

非常经典

文学的长流里，莎士比亚是一个永恒的符号——“使崇高和卑贱、恐怖和滑稽、豪迈和诙谐离奇古怪地混合在一起”。他通过笔下的人物不断地向我们提出生活中那些最根本的问题，人们总是能从他的剧作中找到与自己相通的东西。

莎士比亚戏剧选集 (三)



[英国] 莎士比亚

CLASSIC

新疆青少年出版社
喀什维吾尔文出版社

非常经典

莎士比亚戏剧选集(三)

(英国)莎士比亚 著

图书在版编目(CIP)数据

非常经典/张兴主编. —喀什:喀什维吾尔文出版社;乌鲁木齐:新疆青少年出版社, 2006

ISBN 7—5373—1405—5

I. 非... II. 张... III. 文学—作品—世界—青少年读物 IV. I106

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 001920 号

非常经典

莎士比亚戏剧选集(三)

(英国)莎士比亚 著

新疆青少年出版社
喀什维吾尔文出版社 出版

(乌鲁木齐市胜利路 100 号 邮编:830001)

北京市朝教印刷厂印刷

开本:850mm×1168mm 32 开

印张:2000 字数:20000 千

2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

印数:1—3000

ISBN 7—5373—1405—5 总定价:5160.00 元(共 200 册)

如有印装质量问题请直接同承印厂调换

前言

铭刻岁月的灿烂，绽放思想的力量。采撷智慧的点滴，汇聚灵感的微妙。经典闪烁永恒的光辉，名著恪守信仰的魅力。名著带我们穿梭时空的隧道，追寻先贤的足迹，触击他们内心深处迸发的精神火花。尽情品味世界文坛浓郁的墨香，彻底释放世界名著永恒的青春，让我们在高于单纯的情感层面的灵魂世界，凝聚来自生命质地的坚韧、唯美、神奇和信念。感受世界名著的原汁原味，就在我们与您相伴的名著之旅。

在这套《非常经典》丛书中，共收录了近 50 位国外作家的百余部作品，它们在某种程度上代表了时代的主题。会聚本套丛书的文学巨匠有莎士比亚、托马斯·哈代、查尔斯·狄更斯、雨果、儒勒·凡尔纳、巴尔扎克、莫泊桑、列夫·托尔斯泰、契诃夫、马克·吐温、海明威、泰戈尔、卡夫卡等等。大师们将文字编织起来的生活面貌、社会风貌、宇宙神秘，一一展现。我们透过今天的眼光去看当时的人、事、物以及存在着的万物时，看到的不是一种时代的距离感和空间的超越感，而恰恰是一种生命的责任感和参与感。对于人本身而言，我们所创造的奇迹和所犯下的罪孽，历史记载着，而我们怎样更好的共存，历史继续着。名著承载着历史和文学的双重效应，所以我们不仅仅要把名著作为一种精神升华，更重要

的是真实的思考与诚实的付出。相信青少年朋友们在体验名著的震撼时,一定能将人生的定义更好的诠释,并为自己的人格塑造和完善找到良师。

由于时间仓促加之编者水平有限,不足之处,敬请读者批评和指正。

编 者

作者簡介



威廉·莎士比亚(William Shakes Beare 1564—1616)
是欧洲文艺复兴时期伟大的戏剧家和诗人。

莎士比亚出身于英国中部一富裕市民家庭,13岁时家道中落辍学经商,约1586年前往伦敦。先在剧院门前为贵族顾客看马,后逐渐成为剧院的杂役、演员、剧作家和股东。1597年在家乡购置了房产,一生的最后几年在家乡度过。

莎士比亚是16世纪后半叶到17世纪初英国最著名的作家(本·琼斯称他为“时代的灵魂”),也是欧洲文艺复兴时期人文主义文学的集大成者。他共写有37部戏剧(包括历史剧、喜剧、悲剧和传奇剧),154首14行诗,两首长诗和

其他诗歌。莎士比亚的戏剧作品多是诗体。从生活真实出发,深刻地反映了时代风貌和社会本质。他认为,戏剧“仿佛要给自然照一面镜子:给德行看一看自己的面貌,给荒唐看一看自己的姿态,给时代和社会看一看自己的形象和印记。”另外,他的十四行诗构思巧妙、音韵谐和、意境优美,充分表达了他的人文主义世界观。

马克思称莎士比亚为“人类最伟大的天才之一”。恩格斯盛赞其作品的现实主义精神与情节的生动性、丰富性。莎士比亚的作品几乎被翻译成世界各种文字。

目 录

暴风雨

第 一 幕	3
第一场 在海中的一只船上。暴风雨和雷电	3
第二场 岛上。普洛斯彼罗所居洞室之前	6
第 二 幕	25
第一场 岛上的另一处	25
第二场 岛上的另一处	39
第 三 幕	46
第一场 普洛斯彼罗洞室之前	46
第二场 岛上的另一处	50
第三场 岛上的另一处	56
第 四 幕	61
第一场 普洛斯彼罗洞室之前	61

第 五 幕	71
第一场 普洛斯彼罗洞室之前	71

终 成 春 属

第 一 幕	87
第一场 罗西昂。伯爵夫人府中一室	87
第二场 巴黎。国王宫中一室	95
第三场 罗西昂。伯爵夫人府中一室	98
第 二 幕	108
第一场 巴黎。宫中一室	108
第二场 罗西昂。伯爵夫人府中一室	116
第三场 巴黎。宫中一室	118
第四场 同前。宫中另一室	129
第五场 同前。另一室	131
第 三 幕	135
第一场 弗罗棱萨。公爵府中一室	135
第二场 罗西昂。伯爵夫人府中一室	136
第三场 弗罗棱萨。公爵府前	141
第四场 罗西昂。伯爵夫人府中一室	141
第五场 弗罗棱萨城外	143
第六场 弗罗棱萨城前营帐	147

第七场	弗罗棱萨。寡妇家中一室·····	151
第四幕	·····	153
第一场	弗罗棱萨军营外·····	153
第二场	弗罗棱萨。寡妇家中一室·····	157
第三场	弗罗棱萨军营·····	160
第四场	弗罗棱萨。寡妇家中一室·····	171
第五场	罗西昂。伯爵夫人府中一室·····	172
第五幕	·····	176
第一场	马赛。一街道·····	176
第二场	罗西昂。伯爵夫人府中的内厅·····	178
第三场	同前。伯爵夫人府中一室·····	180

罗密欧与朱丽叶

第一幕	·····	195
第一场	维洛那。广场·····	196
第二场	同前。街道·····	205
第三场	同前。凯普莱特家中一室·····	209
第四场	同前。街道·····	213
第五场	同前。凯普莱特家中厅堂·····	217
第二幕	·····	223
第一场	维洛那。凯普莱特花园墙外的小巷·····	224

第二场	同前。凯普莱特家的花园·····	225
第三场	同前。劳伦斯神父的寺院·····	232
第四场	同前。街道·····	236
第五场	同前。凯普莱特家的花园·····	243
第六场	同前。劳伦斯神父的寺院·····	246
第三幕	·····	248
第一场	维洛那。广场·····	248
第二场	同前。凯普莱特家的花园·····	256
第三场	同前。劳伦斯神父的寺院·····	261
第四场	同前。凯普莱特家中一室·····	267
第五场	同前。朱丽叶的卧室·····	269
第四幕	·····	279
第一场	维洛那。劳伦斯神父的寺院·····	279
第二场	同前。凯普莱特家中厅堂·····	283
第三场	同前。朱丽叶的卧室·····	285
第四场	同前。凯普莱特家中厅堂·····	287
第五场	同前。朱丽叶的卧室·····	289
第五幕	·····	295
第一场	曼多亚。街道·····	295
第二场	维洛那。劳伦斯神父的寺院·····	298
第三场	同前。凯普莱特家坟茔所在的墓地·····	299



莎士比亚戏剧选集(三)

暴风雨



剧中人物

阿隆佐 那不勒斯王
西巴斯辛 阿隆佐之弟
普洛斯彼罗 旧米兰公爵
安东尼奥 普洛斯彼罗之弟,篡位者
腓迪南 那不勒斯王子
贡柴罗 正直的老大臣
阿德里安、弗兰西斯 侍臣
凯列班 野性而丑怪的奴隶
特林鸠罗 弄臣
斯丹法诺 酗酒的膳夫
船长、水手长、众水手
米兰达 普洛斯彼罗之女
爱丽儿 缥缈的精灵
伊里斯、刻瑞斯、朱诺
众水仙女
众刈禾人 由精灵们扮演
其他侍候普洛斯彼罗的精灵们

第一幕

第一场 在海中的一只船上。 暴风雨和雷电

船长及水手长上。

船长 老大!

水手长 有,船长。什么事?

船长 好,对水手们说:出力,手脚麻利点儿,否则我们要触礁啦。出力,出力!(下。)

众水手上。

水手长 喂,弟兄们! 出力,出力,弟兄们! 赶快,赶快! 把中桅帆收起! 留心着船长的哨子。——尽你吹着怎么大的风,只要船儿掉得转头,就让你去吹吧!

阿隆佐、西巴斯辛、安东尼奥、腓迪南、贡柴罗及余人等上。

阿隆佐 好水手长,小心哪。船长在哪里? 放出勇气来!

水手长 我劳驾你们,请到下面去。



安东尼奥 老大，船长在哪里？

水手长 你没听见他吗？你们妨碍了我们的工作。好好地待在舱里吧。你们简直是跟风浪一起来和我们作对。

贡柴罗 哎，大哥，别发脾气呀！

水手长 你叫这个海不要发脾气吧。走开！这些波涛哪里省得了什么国王不国王？到舱里去，安静些！别跟我们麻烦。

贡柴罗 好，但是请记住这船上载的是什么人。

水手长 随便什么人我都不放在心上，我只管我自个儿。你是个堂堂枢密大臣，要是你有本事命令风浪静下来，叫眼前大家都平安，那么我们愿意从此不再干这拉帆收缆的营生了。把你的威权用出来吧！要是你不能，那么还是谢谢天老爷让你活得这么长久，赶快钻进你的舱里去，等待着万一会来的厄运吧！——出力啊，好弟兄们！——快给我走开！（下。）

贡柴罗 这家伙给我很大的安慰。我觉得他脸上一点没有命该淹死的记号，他的相貌活是一副要上绞架的神气。慈悲的运命之神啊，不要放过了他的绞刑啊！让绞死他的绳索作为我们的锚缆，因为我们的锚缆全然抵不住风暴！如果他不是命该绞死的，那么我们就倒霉了！（与众人同——下。）

水手长 重上。

水手长 把中桅放下来！赶快！再低些，再低些！把大桅横帆张起来试试看。（内呼声）遭瘟的，喊得这么响！连

风暴的声音和我们的号令部被压得听不见了。——
(西巴斯辛、安东尼奥、贡柴罗重上。)又来了?你们到这儿来干么?我们大家放了手,一起淹死了好不好?你们想要淹死是不是?

西巴斯辛 愿你喉咙里长起个痘疮来吧,你这大喊大叫、出口伤人、没有心肝的狗东西!

水手长 那么你来干一下,好不好?

安东尼奥 该死的贱狗!你这下流的、骄横的、喧哗的东西,我们才不像你那样害怕淹死哩!

贡柴罗 我担保他一定不会淹死,虽然这船不比果壳更坚牢,水漏得像一个浪狂的娘儿们一样。

水手长 紧紧靠着风行驶!扯起两面大帆来!把船向海洋开出去,避开陆地。

众水手 浑身淋湿上。

众水手 完了!完了!求求上天吧!求求上天吧!什么都完了!(下。)

水手长 怎么,我们非淹死不可吗?

贡柴罗 王上和王子在那里祈祷了。让我们跟他们一起祈祷吧,大家的情形都一样。

西巴斯辛 我真按捺不住我的怒火。

安东尼奥 我们的生命全然被醉汉们在作弄着。——这个大嘴巴的恶徒!但愿你倘使淹死的话,十次的波涛冲打你的尸体!

贡柴罗 他总要被绞死的,即使每一滴水都发誓不同意,而



是要声势汹汹地把他一口吞下去。(幕内嘈杂的呼声——“可怜我们吧!”——“我们遭难了!我们遭难了!”——“再会吧,我的妻子!我的孩儿!”——“再会吧,兄弟!”——“我们遭难了!我们遭难了!我们遭难了!”——)

安东尼奥 让我们大家跟王上一起沉没吧!

西巴斯辛 让我们去和他作别一下。(安东尼奥同西巴斯辛下。)

贡柴罗 现在我真愿意用千顷的海水来换得一亩荒地;草莽荆棘,什么都好。照上天的旨意行事吧!但是我倒宁愿死在陆地上,(下。)

第二场 岛上。

普洛斯彼罗所居洞室之前

普洛斯彼罗及米兰达上。

米兰达 亲爱的父亲,假如你曾经用你的法术使狂暴的海水兴起这场风浪,请你使它们平息了吧!天空似乎要倒下发臭的沥青来,但海水腾涌到天的脸上,把火焰浇熄了。唉!我瞧着那些受难的人们,我也和他们同样受难;这样一只壮丽的船,里面一定载着好些尊贵的人,一下子便撞得粉碎!啊,那呼号的声音一直打进我的心坎。可怜的人们,他们死了!要是我是一个有权力的神,我一定要叫海沉进地中,不让它把这只好船和